

Рецензия на научное издание
«Актуальные проблемы собирания
и публикации фольклорных
материалов. Сборник научных
трудов к 100-летию издания
книги «Коми мойдан кывъяс».
Сыктывкар, 2014

Юлия Шеваренкова
shevarenkova@mail.ru

Фольклориста всегда радуют новые книги по фольклору. Вот и на этот раз хочется отметить коллективную работу сыктывкарских фольклористов. Научный сборник фольклористов Института языка, литературы и истории Коми научного центра УрО РАН носит юбилейный характер и посвящён исследованию первой публикации на коми языке, сделанной в 1913 году в Коми крае краеведом, основателем архивного и музейного дела в Республике Коми Андреем Андреевичем Цембером – сборнику сказок «Коми мойдан кывъяс» (*Коми сказки*). Личность А. Цембера хорошо знакома исследователям фольклора коми, однако малоизвестна как российским фольклористам, так и специалистам, изучающим финно-угорскую духовную культуру.

Сборник состоит из нескольких разделов. Сама личность первого собирателя фольклора коми и собранные им произведения в равной степени находят достойное место в структуре сборника. Первый раздел издания носит мемориальный характер и полностью посвящён архивной и музейной деятельности А. Цембера, а также собранным и опубликованным им сказкам коми. Впрочем, этот раздел не является простым посвящением известному национальному деятелю культуры, а затрагивает такие важные темы, как история собирания и изучения фольклора коми в целом, проблематика изданий национального фольклора в Императорской России, принципы публикации фольклорных текстов (статья Ивана Плоскова «В поисках «знаковок» зырянского языка...») и лингвистические проблемы их издания на зырянском языке (так, статья Галины Пунеговой «Некоторые наблюдения над языком сказочной прозы начала XX века» скрупулёзно освещает сложные аспекты графического нефонологического принципа издания сказок, применённого А. Цембером, его возможности и недостатки). Отдельного внимания заслуживает кропотливый лингвотекстологический анализ сказок из опубликованного собрания А. Цембера, наглядно демонстрирующий стилистические особенности и возможности коми сказок; этот анализ показывает исследователю русской народной сказки стилистическое родство славянской и коми-зырянской сказок.

Второй раздел сборника, связанный с проблемами собирания и издания фольклорных материалов в целом, представлен рядом статей фольклористов, этнографов, историков института, а также статьями сотрудника Эстонского литературного музея (г. Тарту). Этот раздел позволяет отойти от частных проблем текстологии и издания сказок коми из собрания А. Цембера и обсудить широкий спектр научных тем и проблем, характеризующих основные направления фольклористических, историографических, этнографических исследований Института языка, литературы и истории. Так, статья Олега Уляшева исследует специфику сборников-билингвов сказок коми; собиранию и публикации дразнилок коми посвящена статья Алексея Рассыхаева; специфика публикаций текстов свадебных приговоров рубежа XIX–XX вв. показана в статье Юлии Крашенинниковой; актуальная на сегодняшний день проблема аутентичности фольклорных текстов на материале загадок коми затронута

в статье Светланы Низовцевой; с собиранием и изучением коми и финно-угорского фольклора в НИИ финно-угорских народов и за рубежом (это материалы Эстонского фольклорного архива, в частности, академика Пауля Аристе) связаны статьи Татьяны Малковой, Николая Кузнецова и Людмилы Лобановой. Наличие данного раздела переводит изданный научный сборник из разряда узкотематического и «сказочного» в категорию публикаций, адресованных всем фольклористам, занимающимся текстологией, лингвистическим анализом фольклорных текстов, переводом фольклорных произведений с национального на другие языки, фиксацией и изданием национального фольклора.

Безусловной ценностью издания является его Приложение – публикация 15 собранных А. Цембером сказок коми (среди них мы найдём бытовые, волшебные и сказки о животных) на коми-зырянском языке в том виде, как они были записаны самим собирателем и изданы в 1913 г. Здесь следует отметить качество публикации А. Цембера, в которой в отличие от большого количества массовых изданий сказок той эпохи, отредактированных и рассчитанных, в основном, на детскую аудиторию, публикатор применил главные принципы издания фольклорных текстов – сохранение их аутентичности, паспортизацию, при том что сам А. Цембер, окончивший семинарию и служивший учителем начального училища, не был профессиональным фольклористом. Включение сказок, изданных А. Цембером, в структуру научного сборника не является простой их перепубликацией: все тексты снабжены параллельным переводом на русский язык, что делает их доступными не только исследователям фольклора коми и русскоговорящим специалистам-сказковедам, но и широкому читателю, интересующемуся духовной культурой народа коми. Сказочные тексты снабжены грамотными научными комментариями, в которых показаны их сюжетика, архаическое наполнение, стилистические нюансы. Идентификация сказок по Указателю сказочных сюжетов (Указатель 1979) позволяет ввести эти произведения в сравнительную базу не только финно-угорских сказок, но и более широко – славянского сказочного эпоса. Интересен и раздел, посвящённый собирателям и исполнителям сказок, изданных А. Цембером, показывающий, насколько неординарные и порой далёкие от филологических наук люди были причастны к собиранию фольклора в Коми крае: среди них учителя, священники, врачи, образованные

люди – представители местной интеллигенции, которые относились к фольклору не как к низовой культуре, а как к достоянию того региона, где они родились, живут и трудятся.

Нельзя не отметить наполненность научного сборника фотографиями из фондов Национального музея Республики Коми, среди которых и фотографии самого А. А. Цембера, и снимки участников первых лингвистических экспедиций по исследованию языка зырян и многие другие, воссоздающие атмосферу зарождения в Коми крае филологической науки. Радует и достаточно редкий для науки издательский тандем: публикация сборника осуществлена не только при финансовой поддержке Центра культурных инициатив «Югöр», но и потомков самого А. А. Цембера.

Можно пожелать фольклористам Института, Национальному музею Республики Коми, Центру культурных инициатив «Югöр» дальнейших интересных разысканий и публикаций в области неизвестных широкой научной общественности, редких и потому уникальных рукописей и изданий национального фольклора.

Литература

Указатель 1979 = Бараг, Лев Г. & Березовский, Иван П. & Кабашников, Константин П. & Новиков, Николай В. (сост.). *Сравнительный указатель сюжетов: Восточнославянская сказка*. Ленинград: Наука.

ФОЛЬКЛОРИСТИКА КОМИ: исследования и материалы

<http://www.folklore.ee/ri/pubte/ee/sator/sator17/>

ISSN 1736-0323

ISBN 978-9949-586-24-0

DOI: 10.7592/Sator.2016.17

Тарту 2016

Авторы: Ирина Ильина, Юлия Крашенинникова,
Павел Лимеров, Людмила Лобанова,
Светлана Низовцева, Алексей Рассыхаев,
Анатолий Панюков, Галина Савельева,
Олег Уляшев

Редактор серии: Маре Кыйва

Редакторы-составители выпуска: Людмила Лобанова
& Николай Кузнецов

Оформление обложки: Анатолий Панюков
& Андрес Куперьянов

Верстка & HTML: Диана Кахре

Печатное издание: ФОЛЬКЛОРИСТИКА КОМИ:
исследования и материалы. *SATOR* 17. Тарту 2016

Составление, техническое оформление и печать книги осуществлены при поддержке Эстонского институционального исследовательского гранта 22-5 (Религиозные и нарративные аспекты фольклора).

Оформление электронного издания осуществлено при поддержке проекта ЕККМ14-344 “Расширение областей применения и представление эстонского языка, культуры и фольклора в электронных информационных средствах”.

© ЕКМ Teaduskirjastus / Научное издательство ЭЛМ

© Авторы

© Анатолий Панюков & Андрес Куперьянов